

AF Zoom-Nikkor

80-200mm

f/4.5-5.6D

Nikon

使用説明書

Instruction Manual

Bedienungsanleitung

Manuel d'utilisation

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

付属アクセサリー

52mmスプリング式前キャップ
裏ぶたLF-1

Standard accessories

52mm snap-on front lens cap
Rear lens cap LF-1

Serienmäßiges Zubehör

Aufsteckbarer Fronteckel
52mmø
Hinter Objektivdeckel LF-1

Accessoires standard

Bouchon avant à emboîtement
52mm
Bouchon arrière LF-1

Accesorios estándar

Tapa frontal de presión a 52mm
Tapa trasera del objetivo LF-1

Accessori standard

Tappo frontale da 52mm
Coperchio posteriore LF-1

Nikon

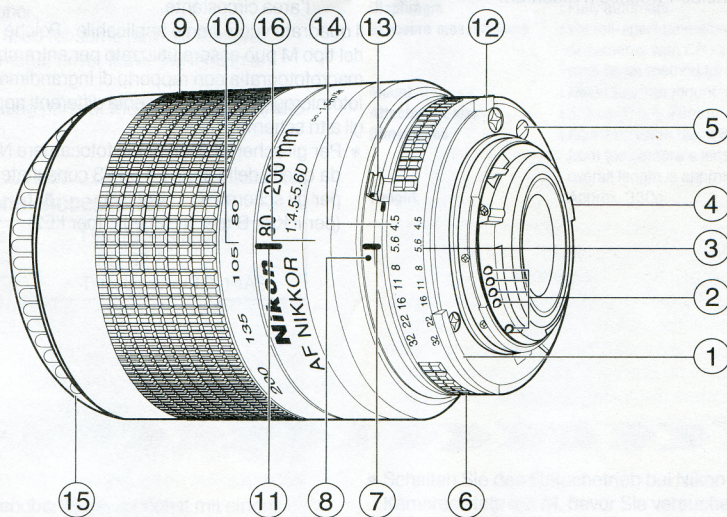
No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

NIKON CORPORATION

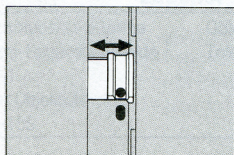
FUJI BLDG., 2-3 MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU,
TOKYO 100, JAPAN

PHONE: 81-3-3214-5311 TELEX: J22601 (NIKON) FAX: 81-3-3201-5856

J
E
G
F
S
I



- ① 露出計連動ガイド
Meter coupling ridge
Steuerkurve
Index de couplage photométrique
Protuberancia de acoplamiento al exposímetro
Indice di accoppiamento dell' esposimetro
- ② CPU信号接点
CPU contacts
CPU-Kontakte
Contacts CPU
Contactos del CPU
Contatti della CPU
- ③ ファインダー内直読用絞り目盛
Aperture-direct-readout scale
Skala für direkte Blendenablesung
Echelle de lecture directe d'ouvertures
Escala de lectura directa de abertura
Scala di lettura diretta delle aperture
- ④ 開放F値連動ガイド
Aperture indexig post
Lichtstaken-Eingabezapfen
Coupleur de l'ouverture
Pivote indicador de abertura de diafragma
Apertura per misurazione dell' apertura
- ⑤ AFカップリング
AF coupling
AF-Kupplung
Couplage AF
Accoppiamento AF
Accoppiamento AF
- ⑥ 絞りリング
Aperture ring
Blendenring
Bague des ouvertures
Anillo de aberturas
Anello delle aperture
- ⑦ 80mm用絞り指標/着脱指標*
80mm aperture index/mounting index*
80mm-Blenden/Montage-Index*
Repère d'ouverture 80mm/Repère de montage*
Indicatore de abertura de 80mm/montaje*
Indice di apertura di 80mm/montaggio*
- ⑧ 200mm用絞り指標
200mm aperture index
200mm-Blenden-Index
Repère d'ouverture 200mm
Indicatore de abertura de 200mm
Indice di apertura di 200mm
- ⑨ ズーミングリング
Zoom ring
Zoomring
Bague de zooming
Anillo de zoom
Anello Zoom
- ⑩ 焦点距離目盛
Focal length scale
Brennweitenskala
Echelle des distances focales
Escala de distancias focales
Scala delle distanze focali
- ⑪ 焦点距離目盛基準線
Focal length scale index line
Brennweite-Indexstrich
Ligne de repère de l'échelle des distances focales
Línea indicadora de distancia focal
Indicatore di distanze focali
- ⑫ 最小絞り信号ガイド (EE運動ガイド)
Minimum aperture signal post (EE servo coupling post)
Signalstift für kleinste Blende (Kupplungsstift für automatische Blendensteuerung)
Index de signal d'ouverture minimale (Index de servocommande diaphragme)
Borne de señal de abertura mínima (Borne del acoplador EE)
Indicatore di segnale delle aperture minime (indicatore di servoaccoppiamento EE)
- ⑬ 最小絞りロックレバー
Minimum aperture lock lever
Schieber zur Verriegelung der kleinsten Blende
Levier de verrouillage de l'ouverture minimum
Palanca de bloqueo de abertura mínima
Leva di blocco di apertura minima
- ⑭ 絞り目盛
Aperture scale
Blendenskala
Echelle des ouvertures
Escala de aberturas
Scala delle aperture
- ⑮ マニュアルフォーカシングリング
Manual focus ring
Ring zur manuellen Scharfeinstellung
Bague de mise au point manuelle
Anillo de enfogue manual
Anello di messa a fuoco manuale
- ⑯ レンズ鏡筒
Lens barrel
Objektivkörper
Barillet d'objectif
Tubo portalentes
Cilindro obiettivo



図A
Illust A
Bild A
Illust. A
Illustr. A
Illust A

開放F値の変化について

このレンズはズームングによって焦点距離が変化しますが、それに伴って開放F値が4.5から5.6に変化します。焦点距離が80mmのとき、F4.5、200mmのとき、F5.6となり、約2/3段変化します。TTL露出計付きカメラボディを使用する場合は開放F値が変化しても適正な露出を得られますが、単独露出計を使用するときなど正しく絞り値を設定する必要のある場合には次の様にしてください。焦点距離80mmのときは80mm用絞り指標に、200mmのときは200mm用絞り指標に絞り目

ファインダースクリーンとの組み合わせ (裏面参照)

ニコンF4、F3シリーズカメラボディには多種類のファインダースクリーンがあり、レンズのタイプや撮影条件に合わせて最適なものを選ぶことができます。このレンズに適したファインダースクリーンは裏の表のとおりです。(なお、ご使用に際しては必ず各カメラボディの使用説明書を併せてご参照ください。)

English

Thank you for purchasing the AF Zoom-Nikkor 80–200mm f/4.5–5.6D lens. This lens can be used for both auto and manual focus when mounted to Nikon AF (Auto Focus) cameras (except for the F3AF). When this lens is mounted to a camera body with the object distance information analysis function, object distance information can be transferred to the camera body.

Important!

- Do not attach the following accessories to the lens, as they might damage the lens CPU contacts: Auto Extension Ring PK-1, PK-11 (use PK-11A), K1 Ring and Auto Ring BR-4 (use BR-6).
- Other accessories may not be suitable for use with certain camera bodies. For details, carefully read the camera instruction manual.
- This lens cannot be used with the AF Finder DX-1 attached to the Nikon F3AF camera.

Changes in maximum F-number

When this zoom lens changes its focal length, the maximum F-number also changes from 4.5 to 5.6. F = 4.5 at a focal length of 80mm, and 5.6 at 200mm, a difference of approximately 2/3 of a stop. Cameras with TTL metering can still produce correct exposure when the maximum F-number changes. If an independent exposure meter is used, however, the following steps are required when setting the aperture value. Align aperture scale to either the 80mm or 200mm index as required. (For other focal lengths, set to a point between the two indexes.)

When using the Speedlight

Zooming with this lens changes both the maximum F-number and the aperture value.

- Shooting with TTL flash operation (including SB-26, 25, 24, 23, 22, 20, 17, 16A, 16B, 15 and 12)
Correct exposure can be obtained regardless of changes in the maximum F-number. Note, however, that zooming changes the aperture value and hence the flash-shooting distance range.
- Shooting with Non-TTL auto flash and manual operation
Although the Speedlight F-number (i.e., the aperture value) must be set to the F-number of the lens, correct exposure can be obtained across almost the entire focal length by setting the aperture midway between the two aperture indexes.

Minimum Aperture Lock lever

(See illust A.)

For programmed auto or shutter-priority auto shooting, use the minimum aperture lock lever to lock the lens aperture at f/32.

1. Set the lens to its minimum aperture (f/32).
 2. Slide the lock lever in the direction of the aperture ring so that white dot on the tab aligns with the orange dot.
- To release the lock, slide the lever in the reverse direction.

Recommended Focusing Screens (See the reverse)

Various interchangeable focusing screens are available for Nikon F4- and F3-series cameras to suit any type of lens or picture-taking situation. Those which are recommended for use with this lens are listed in the table (see the reverse). For details, also refer to the specific camera's instruction manual.

Deutsch

Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Erwerb des AF Zoom-Nikkor 80–200mm f/4.5–5.6D entgegengebracht haben. Dieses Objektiv kann sowohl für automatische als auch manuelle Scharfeinstellung verwendet werden, wenn es auf Nikon AF (Auto Fokus) Kameras aufmontiert ist (außer bei der F3AF). Beim Einsatz dieses Objektivs mit der Dingabstandinformation kann die Dingabstandinformation zum Kameragehäuse übertragen werden.

Wichtig!

Bei Verwendung des Speedlight Objektivs

Beim Zoomen mit diesem Objektiv verändern sich sowohl die größten F-Werte als auch die Blendenwerte.

- Bei Aufnahmen mit TTL-Blitzlichtbedienung (einschließlich SB-26, 25, 24, 23, 22, 20, 17, 16A, 16B, 15 und 12)
Korrekte Belichtung ist unabhängig von Veränderungen der größten Blendenwerte möglich. Achten Sie allerdings darauf, daß das Zoomen die Blendenwerte und somit auch den Blitzlicht Entfernungsbereich ändert.
- Bei Aufnahmen mit Nicht-TTL automatischen Blitzlichtgeräten und Aufnahmen von Hand

別売りアクセサリ

52mmねじ込み式フィルター	ソフトケースNo. 62
ラバーフードHR-1	[Ai] テレコンバーター
ハードケースCL-15S	TC-14AS

- ニコンAF (オートフォーカス) カメラにこのレンズを取り付けたままフィルター、フードなどを着脱する場合は、必ずカメラのフォーカスモードをMに切り換えて行ってください。

Lens Care

- Clean lens surface with a blower brush. To remove dirt and smudges, use a soft, clean cotton cloth or lens tissue moistened with ethanol (alcohol) or lens cleaner. Wipe in a circular motion from center to outer edge, taking care not to leave traces and not to touch the other lens parts.
- Never use thinner or benzine to clean the lens.
- To protect the lens surface from dirt or damage, the use of an NC filter is recommended at all times. The lens hood also helps to protect the lens.
- Attach both the front and rear caps whenever the lens is not in use.
- Do not splash water on the lens or drop it in the water because this will cause it to rust and malfunction.
- If you will not use the lens for a long time, protect it from *rust and mold* by storing it in a cool, dry place. Also, do not store in direct sunlight, and keep it away from naphthalene or camphor.
- Reinforced plastic is used for some parts of the lens exterior; to avoid damage, never leave the lens in an excessively hot place.
- Do not touch the rotating parts of the lens while AF (Auto Focus) is in operation.

Optional Accessories

52mm screw-in filters	Flexible lens pouch
Rubber lens hood HR-1	No. 62
Hard lens case CL-15S	Teleconverter TC-14AS

Objektivpflege

- Reinigen Sie die Linsenoberfläche zunächst mit einem Blasepinsel. Benutzen Sie zur weitergehenden Reinigung ein mit reinem Alkohol befeuchtetes weiches und sauberes Baumwolltuch bzw. Linsenreinigungspapier. Wischen Sie dabei in einer größer werdenden Kreisbewegung von innen nach außen, und achten Sie dabei darauf, daß Sie keine Spuren hinterlassen oder andere Teile des Objektivs berühren.
- Zum Reinigen des Objektivs unter keinen Umständen Verdünnern oder Benzin verwenden.

- Always switch the focus mode on the Nikon AF (Auto Focus) camera to M before attempting to attach or remove a filter, hood, or other lens-mounted part.

Specifications

Focal length	: 80mm–200mm
Maximum aperture	: f/4.5–5.6
Lens construction	: 10 elements in 8 groups
Picture angle	: 30° 10' –12° 20'
Focal length scale	: 80mm, 105mm, 135mm and 200mm
Distance information	: Output of object distance information to the camera body is possible.
Zoom control	: Via zoom ring
Focus control	: Via focus ring
Distance scale	: Graduated in meters and feet from 1.5m (5ft) to infinity (∞).
Aperture scale	: f/4.5, 5.6, 8, 11, 16, 22, 32 (on both standard and aperture-direct readout scales inscribed)
Minimum aperture lock	: Provided
Diaphragm	: Fully automatic
Exposure measurement	: Via full-aperture method with AI cameras or cameras with CPU interface system; via stop-down method for the other cameras
Mount	: Nikon bayonet mount
Attachment size	: 52mm (P = 0.75mm)
Dimensions	: Approx. 72mm dia. x 87.5mm extension from the camera's lens mounting flange; overall length is approx. 96mm
Weight	: Approx. 330g

- Schalten Sie den Fokusbetrieb bei Nikon AF (Auto Fokus) Kameras stets auf M, bevor Sie versuchen, Filter, Deckel oder andere auf die Linse montierte Teile anzubringen oder zu entfernen.

Technische Daten

Brennweite	: 80mm–200mm
Größe Blende	: f/4.5–5.6
Optik	: 10 Elemente in 8 Gruppen
Bildwinkel	: 30° 10' –12° 20'
Brennweitenskala	: 80mm, 105mm, 135mm und 200mm
Dingabstandinformation	: Ausgabe der Dingabstandinformation zum Kameragehäuse möglich.

■ ファインダースクリーンとの組み合わせ表

■ Table of Recommended Focusing Screens

■ Tabella schermi di messa a fuoco raccomandati

■ Tabelle der empfohlenen Einstellscheiben

■ Tableau des verres de visée recommandés

■ Tabla de pantallas de enfoque recomendadas

カメラ Camera Cámara Boitier Fotocámara	スクリーン Screen Einstellscheibe Verre Schermo	A/L	B	C	D	E	G1	G2	G3	G4	H1	H2	H3	H4	J	K/P	M	R	T	U	F	
	F4 + DP-20		○			○										○	○					
	F4 + DA-20		○			○										○	○					
	F3	●	○			○						○				○	●			●	○	

■ 構図の決定やピント合わせの目的には

○：好適です。

○：視野の一部が多少見にくくなりますが使用できます。

○：スプリットプリズム部、マイクロプリズム部および十字線部では、ピント合わせができません。周囲のマット面でピントを合わせます。

空欄：使用不適用です。

ただし、Mスクリーンの場合、撮影倍率1/1倍以上の近接撮影に用いられるため、この限りではありません。

* F4、F3シリーズ以外のCPU・AIカメラボディをご使用の場合は、表中の該当する組み合わせを参照してください。(K2、B2、E2スクリーンはそれぞれK、B、Eスクリーンの欄をご覧ください。)

○ = Excellent focusing

○ = Acceptable focusing

Slight vignetting or moire phenomenon affects screen image, but film image shows no traces of this.

○ = Acceptable focusing

Split-image rangefinder, microprism or cross-hair area is dim; focus on the surrounding matte area.

Blank box means not applicable. Since type M screen can be used for both macrophotography at a 1:1 magnification ratio and for photomicrography, it has different applications than other screens.

* For screens used with Nikon cameras other than F4- and F3-series cameras, refer to the columns on the K (for K2), B (for B2), and E (for E2) screens, respectively.

○ = Ausgezeichnete Scharfeinstellung

○ = Brauchbare Scharfeinstellung

Leichte Vignettierung oder Moiré im Sucherbild, nicht jedoch auf dem Film.

○ = Brauchbare Scharfeinstellung

Schnittbildindikator, Mikroprismenfeld oder Fadenkreuzbereich dunkeln ab. Fokussierung auf Einstellscheiben-Umfeld.

Ein Leerfeld bedeutet unbrauchbar. Da die Einstellscheibe Typ M für Makrofotografie bei einem Abbildungsverhältnis von 1:1 sowie für Mikrofotografie verwendet wird, unterscheiden sich ihre Anwendung von den anderen Einstellscheiben.

* Sehen Sie bitte in den Spalten K (für K2-Scheiben), B (für B2-Scheiben) und E (für E2-Scheiben) nach, wenn Sie in anderen Kameras als denen der F4 und F3-

○ = Mise au point excellente

○ = Mise au point passable

Léger vignettage ou effets de moire sur l'image du verre, mais le film ne présente aucune trace de ces phénomènes.

○ = Mise au point passable

Image coupée au télémètre, zone microprisme ou en toile d'araignée terne. Mise au point autour de la zone tressée.

Les cases vides désignent des verres inutilisables.

Comme le verre de type M est utilisé pour la macrophotographie à un rapport d'agrandissement de 1:1 aussi bien que pour la photomicrographie, son utilisation est différente de celle des autres verres.

* Pour les verres utilisés avec des appareils Nikon autres que ceux de séries F4 et F3, se référer aux colonnes sur les verres K (pour K2), B (pour B2), et E (pour E2).

○ = Enfoque excelente

○ = Enfoque aceptable

Pese a que se observe una leve degradación de luminosidad o efecto tornasolado en la imagen de la pantalla, no por ello será afectada la imagen de la película.

○ = Enfoque aceptable

Telómetro de imagen partida, microprisma o área de cruz filar es oscura; enfoque en el área mate circundante.

Los espacios en blanco corresponden a los casos inaplicables. Como la pantalla del tipo M se usa para la macrofotografía con una relación de aumento de 1:1 y para la microfotografía, su aplicación difiere de las demás pantallas.

* Para pantallas utilizadas con otras cámaras Nikon que no sean las de la serie F4- ni F3-vea las columnas de las pantallas K (para K2), B (para B2) y E (para E2) respectivamente.

○ = Messa a fuoco eccellente

○ = Messa a fuoco accettabile

L'immagine sullo schermo presenta una leggera riduzione di luminosità o fenomeno del moiré, ma questo non lascia tracce sull'immagine della pellicola.

○ = Messa a fuoco accettabile

Mirino ad immagine sdoppiata, microprisma o area